



**Department of  
Education**

*Carmen Fariña, Chancellor*

# Programa de exámenes de inglés del estado de Nueva York

## *Análisis para comprender el informe individual de los alumnos en el examen de inglés*

Todos los años, el estado de Nueva York toma los exámenes de inglés y matemática a los alumnos de todo el estado que cursan grados entre 3º y 8º inclusive. Además de satisfacer mandatos estatales y federales, estos exámenes en lineamiento con los contenidos básicos comunes, ayudan a medir año a año el progreso de los estudiantes y de las escuelas. Las familias pueden acceder a los resultados de los alumnos con su cuenta escolar de la Ciudad de Nueva York (<https://www.mystudent.nyc/>) o solicitando el Informe Individual del Alumno (ISR) en la escuela de sus hijos. Este documento explica los componentes del informe del puntaje empleando como ejemplo un informe ISR de un alumno de 3º grado.

**Página 1: Resumen de los resultados estudiantiles**

<p><b>Nivel de rendimiento</b>          El estado de Nueva York asigna niveles de rendimiento 4, 3, 2 y 1 a los puntajes en escala del examen. Los estudiantes pueden obtener como calificación del nivel 4 al nivel 1 en el examen, según su puntaje en escala (véase la tabla que figura debajo). En la parte inferior de esta página se pueden consultar las definiciones de cada uno de los cuatro niveles de rendimiento. A modo de referencia, el nivel de rendimiento en inglés de su hijo en 2014 fue: X.</p>	<p>Nivel 3 del estado de Nueva York  <b>Competente</b></p>	<p>1</p>
<p><b>Ranking de competencia</b>          El ranking de competencia muestra donde se encuentran los alumnos dentro de un nivel de rendimiento específico. El valor mínimo es 1,0 y el máximo es 4,5.</p>	<p>3,3</p>	<p>3</p>
<p><b>Puntaje en escala</b>          El rendimiento de los alumnos en el examen se traduce a un puntaje en escala global. Los puntajes en escala se encuentran en el rango que abarca de de 147 a 429.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p>Rango de los puntajes del examen de inglés en el estado de Nueva York para 3º grado</p> <p>Nivel 4: 429 - 358 Nivel 3: 357 - 320 Nivel 2: 319 - 291 Nivel 1: 290 - 147</p> </div>	<p>326</p>	<p>4</p>
<p><b>Rango de percentiles en la Ciudad de Nueva York</b>          El rango de percentiles figura en cuartiles y muestra si el rendimiento de su hijo cae en el 25% más bajo (0-25%), entre el 26% y el 50%, entre el 51% y el 75%, o en el 25% más alto (76-100%) de entre todos los estudiantes de la Ciudad de Nueva York en el mismo grado de su hijo y en este examen.</p>	<p>76-100%</p>	<p>5</p>
<p><b>Rango de percentiles global del estado</b>          Igual que lo anterior, excepto que este rango muestra cómo se desempeñaron los alumnos en comparación con la totalidad de los alumnos en el estado de Nueva York del mismo grado y en este examen.</p>	<p>76-100%</p>	<p>6</p>

- 1

**Nivel de rendimiento**  
 Se califica a los alumnos con un nivel de rendimiento de acuerdo con el puntaje en escala que obtuvieron en el examen. Hay cuatro niveles posibles de rendimiento: Nivel 4 del estado de Nueva York (*supera el nivel de competente*), nivel 3 del estado de Nueva York (*competente*), nivel 2 del estado de Nueva York (*por debajo del nivel de competente*), y nivel 1 del estado de Nueva York (*muy por debajo del nivel de competente*). Para obtener una descripción completa de cada nivel de competencia, sírvase consultar la parte inferior de la página 1 en el informe estudiantil individual. Para obtener una descripción detallada de las capacidades, conocimientos y prácticas que son típicas de los estudiantes en cada nivel de rendimiento, sírvase ingresar al sitio web <http://www.engageny.org/resource/performance-level-descriptions-for-ela-and-mathematics>.
- 2

**Nivel de rendimiento del 2014**  
 De tener su hijo un nivel de rendimiento del examen que se rindió en el 2014, dicho puntaje figurará aquí. De no ser así, este texto hará notar que no hay puntaje a disposición y rogará a los padres dirigirse a la escuela de su hijo si esto fuese un error.
- 3

**Ranking de competencia**  
 El *ranking* de competencia, que abarca de 1,0 a 4,5 muestra dónde caen los alumnos dentro de un nivel de rendimiento particular. Por ejemplo, la ubicación de 2,5 en el *ranking de competencia* indica que el estudiante alcanzó el nivel de rendimiento 2, con un puntaje en escala que se ubica a mitad de camino entre el puntaje más bajo del nivel 2 y el puntaje más bajo del nivel 3. Para el nivel de rendimiento 4, el ranking más alto posible es 4,5.

4

**Puntaje en escala**

El puntaje en escala se determina por el número de puntos que los alumnos obtienen en el examen. El propósito del puntaje en escala es asegurar que los resultados de los exámenes signifiquen lo mismo año tras año, a pesar de que los alumnos que rinden el examen y el examen en sí mismo sean distintos todos los años. Cuanto más alto sea el número de puntos que obtiene un alumno, mayor será su puntaje en escala. Los puntajes en escala adquieren mayor significado cuando se los asocia con los niveles de rendimiento. La tabla a continuación proporciona el rango de los puntajes en escala para cada grado, además del puntaje en escala que su hijo necesita para cumplir con las expectativas de rendimiento de su grado y para encontrarse bien encaminado con respecto a la preparación universitaria y el mundo laboral.

*Rango y nivel de competencia de los puntajes en escala de todos los grados*

Grado						
	3	4	5	6	7	8
Rango de los puntajes en escala	147-429	138-423	97-413	117-421	98-414	100-412
Los puntajes en escala mayores o iguales a este valor se consideran competentes (niveles de rendimiento 3 & 4)	320	320	320	320	318	316

5

**Rango de percentiles de la Ciudad de Nueva York**

El rango de percentiles de la Ciudad de Nueva York muestra cómo se desempeñan los alumnos en el examen, en relación a los demás alumnos que rinden la prueba en el mismo grado y materia en las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York. El rango de percentiles se expresa en cuartiles. Esto significa que muestra si el rendimiento de su hijo cae en el 25% más bajo (0-25%), entre el 26% y el 50%, entre el 51% y 75%, o el 25% más alto (75-100%) de todos los alumnos de la Ciudad de Nueva York en ese grado y en esa materia. Por ejemplo, si el puntaje de su hijo lo ubica en el tercer cuartil de toda la ciudad (51%-75%), eso significa que este obtuvo un puntaje igual o más alto que el obtenido por el 51% al 75% de los estudiantes de la Ciudad de Nueva York.

6

**Rango de percentiles global del estado**

El rango de percentiles global del estado muestra cómo un alumno se desempeñó en el examen, con respecto a los demás alumnos que rindieron la prueba en el mismo grado y en la misma materia del estado de Nueva York. Esta información se muestra en cuartiles. Para obtener más información sobre estos cuartiles, sírvase consultar la descripción del rango de percentiles de la Ciudad de Nueva York.

**Página 2: Información adicional**

Se proporciona un informe de puntajes de 3º grado a modo de ejemplo. Como los informes de puntajes para todos los grados en el examen de inglés (ELA) presentan la misma información, estas claves se aplican a los alumnos de 3º a 8º grado.

**Información adicional acerca del rendimiento de su hijo**

Puntos que obtuvo su hijo	Número de puntos posibles	Puntos promedio que obtuvieron en Nueva York
20	31	17
8	9	10
17	24	12
11	11	11
7		

**Lectura**

Los estudiantes entienden las ideas clave y los detalles presentes en textos adecuados para el grado que cursan, reconocen cómo los detalles apoyan el desarrollo de la trama, describen personajes, y conectan ideas y eventos. Los estudiantes también determinan el significado de palabras y frases tal como se usan en el texto, entienden cómo se organiza el texto, e identifican el punto de vista. Además, los alumnos integran el conocimiento y las ideas transmitidas en el texto utilizando ilustraciones y conexiones lógicas entre partes del texto.

**Redacción partiendo de una fuente**

Los estudiantes leen textos adecuados para el grado que cursan y realizan afirmaciones sobre los mismos que respaldan con detalles. Escriben sobre personajes, explicando cómo se relacionan entre sí en el texto. Los alumnos analizan eventos y acciones en un texto, determinan el efecto del lenguaje en aspectos de un texto y describen la importancia de los elementos de una historia. Los estudiantes también comunican su entendimiento produciendo una redacción coherente que demuestra gramática y uso del inglés en concordancia con el grado que cursan.

**7** Subpuntajes de lectura y redacción partiendo de fuentes

Los subpuntajes se calculan con los puntos que se obtienen en grupos de preguntas del examen los cuales evalúan conocimientos o aptitudes similares o relacionadas. Los subpuntajes proporcionan más información sobre la forma en la que desempeñan los alumnos. Los puntajes del examen de inglés se dividen en **lectura y redacción partiendo de fuentes**. El subpuntaje de lectura proporciona un sentido general del rendimiento de su hijo en preguntas de opción múltiple que miden el nivel de lectura. Dichas preguntas de lectura miden los estándares de aprendizaje en las convenciones tanto de lectura como de lenguaje. Los subpuntajes de redacción partiendo de fuentes se basan en los puntos que se obtienen en preguntas de redacción cortas (2 puntos) y extensas (4 puntos). La pregunta de redacción partiendo de fuentes evalúa estándares de aprendizaje en las convenciones de redacción, lectura y lenguaje.

**8** Puntos que obtuvo su hijo en lectura

Los *puntos que obtuvo su hijo* en lectura representa el número de puntos correctos en preguntas que evalúan lectura. Los alumnos obtienen un punto por cada pregunta a la que responden bien. Por ejemplo, si responden correctamente 20 preguntas que evalúan lectura, obtendrán un puntaje de 20 en *puntos que obtuvo su hijo en lectura*.

9

**Número de puntos posibles en lectura**

El *número de puntos posibles en lectura* describe el número **total** de puntos de esa sección que se puede alcanzar en el examen. Este número se puede comparar con los *puntos obtenidos por su hijo en lectura*. Por ejemplo, si el *número de puntos posibles en lectura* es 31 y su hijo respondió correctamente 20 preguntas (puntaje de 20 en *puntos obtenidos por su hijo en lectura*), entonces respondió incorrectamente a 11 de las 31 preguntas de lectura.

10

**Puntos promedio obtenidos en Nueva York en lectura**

Los *puntos promedio obtenidos en Nueva York* en lectura informan el número **promedio** de puntos que obtuvieron los alumnos en el estado de Nueva York. Este número se puede utilizar para comparar el rendimiento de su hijo con el desempeño de todos los demás alumnos del estado quienes rindieron el examen de inglés de su mismo grado. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 20 puntos en lectura, entonces respondió correctamente a tres preguntas adicionales de lectura en comparación con el alumno promedio de 3° grado en el estado, ya que los *puntos promedio obtenidos en Nueva York* en lectura en dicho grado fueron 17. Tenga en cuenta que es posible obtener más puntos que el promedio en lectura y aún no alcanzar la calificación de competente.

11

**Puntos obtenidos por su hijo en Redacción partiendo de fuentes**

Los puntos que obtuvo su hijo en redacción partiendo de fuentes representan el número total de **preguntas correctas** en esa sección. Las preguntas que miden *Redacción partiendo de fuentes* incluyen dos tipos de preguntas con respuesta escrita: respuesta corta (máximo de 2 puntos) y respuesta extensa (máximo de 4 puntos). Los maestros evalúan las respuestas a estas preguntas de todos los alumnos.

12

**Número de puntos posibles en Redacción partiendo de fuentes**

El número de puntos posibles en *Redacción partiendo de fuentes* describen el número total de puntos que los alumnos pueden obtener en un examen particular. Este número se puede comparar con los *puntos obtenidos por su hijo en Redacción partiendo de fuentes*. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 17 puntos en preguntas que miden *Redacción partiendo de fuentes*, y hay 24 puntos posibles en las preguntas que miden dicha sección, entonces no obtuvo siete de los puntos posibles. Los alumnos pueden perder puntos por el grado en el cual desarrollan su respuesta o sustentan con evidencia.

13

**Puntos promedio obtenidos en Nueva York en Redacción partiendo de fuentes**

Los *puntos promedio obtenidos en Nueva York en Redacción partiendo de fuentes* representan el número **promedio** de puntos obtenidos por alumnos en el estado de Nueva York en las preguntas que evalúan dicha sección. Este número se puede utilizar para comparar el rendimiento de su hijo con el desempeño de todos los demás alumnos a del estado quienes rindieron el examen de inglés de su mismo grado. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 17 puntos en preguntas que miden *Redacción partiendo de fuentes*, entonces obtuvo cinco puntos más en dicha sección en comparación con el estudiante promedio de 3° grado en el estado ya que los puntos promedio obtenidos en esa sección en Nueva York y en dicho grado fueron 12. Tenga en cuenta que un alumno puede obtener más puntos que el promedio en *Redacción partiendo de fuentes* y aún no alcanzar la calificación de competente.